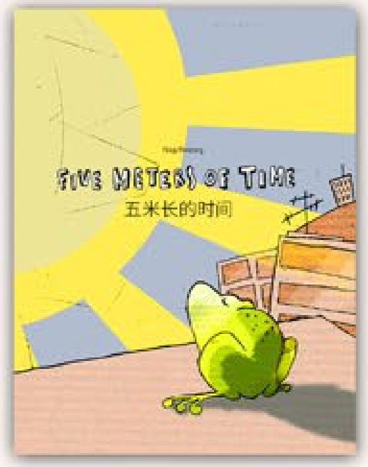
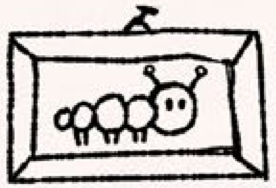
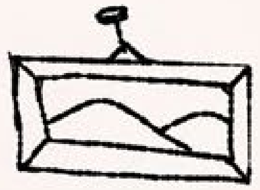


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM





Philipp Winterberg

EGBERT TURNS RED

ແອັກເບີດກາຍເປັນສີແດງ

Philipp Winterberg

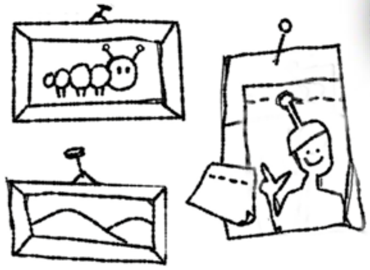
EGBERT TURNS RED

ແອັກເບຼີດກາຍເປັນສີແດງ

Philipp Winterberg

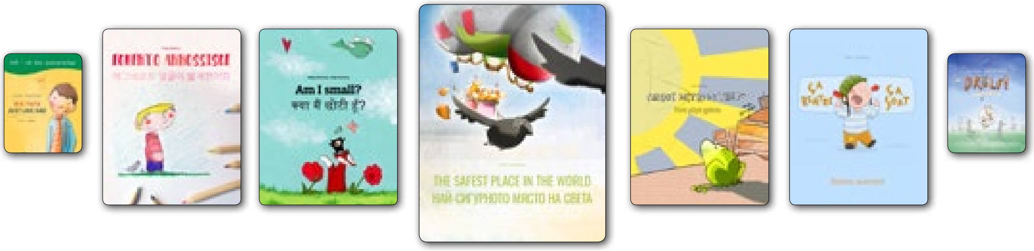
EGBERT TURNS RED

ແອັກເບີ໊ດກາຍເປັນສີແດງ



Lao (ພາສາລາວ)
English (English)

Translation (Lao): Bouakeo Sivilay and EUP Team
Translation (English): Philipp Winterberg, Sandra Hamer, David Hamer and EUP Team



www.philippwinterberg.com

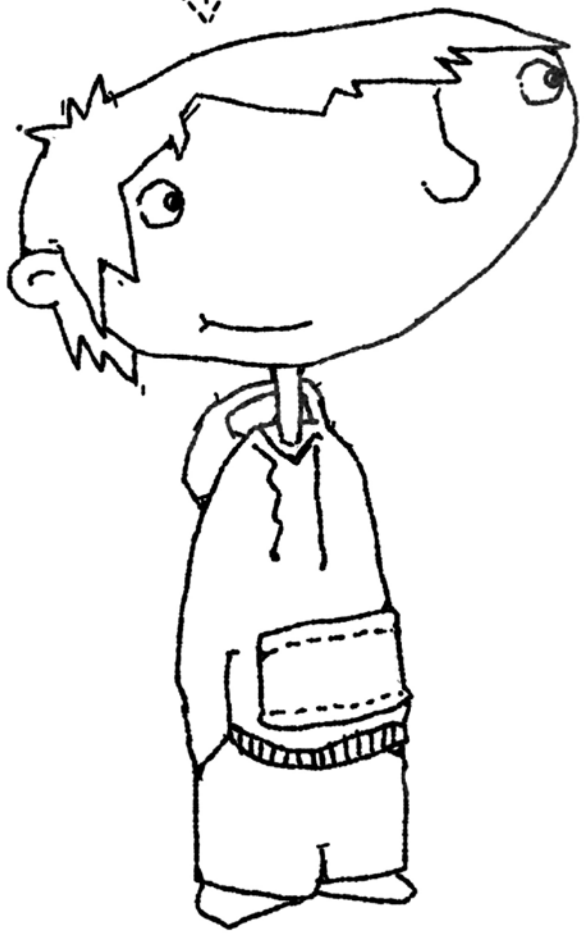
Text/Design: Philipp Winterberg · Fonts: Heartwell, Noto Sans, etc. · Photos: Philipp Winterberg, etc. · Originally published in Germany as *Egbert wird rot* by Philipp Winterberg, Münster, in 2009. Copyright © 2009 Philipp Winterberg · Translations: Mica Allalouf, Romy Beer, Aminath Mohamed Didi, etc. Publisher/Copyright © 2022 Philipp Winterberg, Graelstraße 37, D-48153 Münster, www.philippwinterberg.com · All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by any means without the written permission of the publisher.

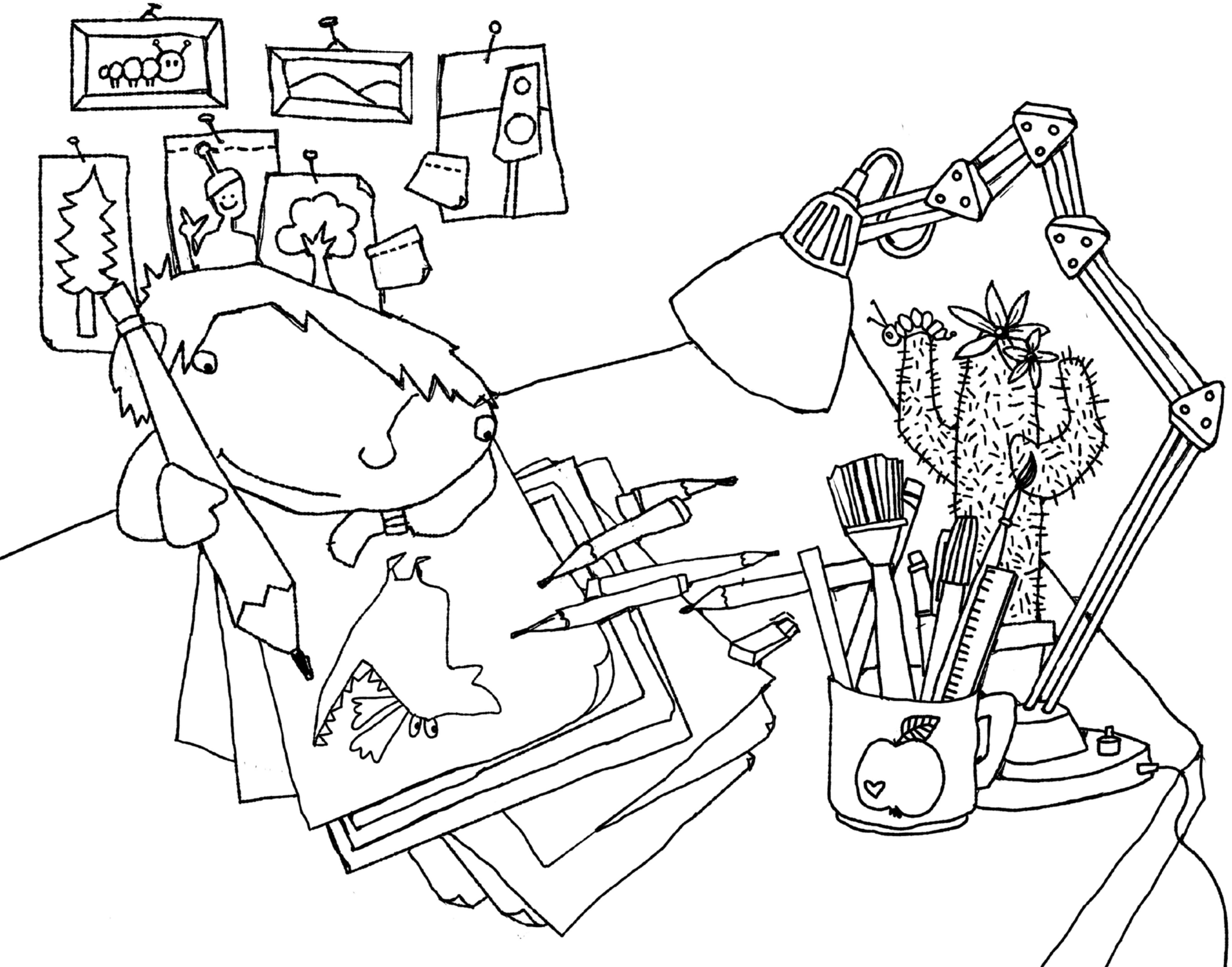
ນີ້ແມ່ນ ແອັກເບີດ.

This is Egbert.

ຂ້ອຍແມ່ນ ແອັກເບີດ.

I'm Egbert.



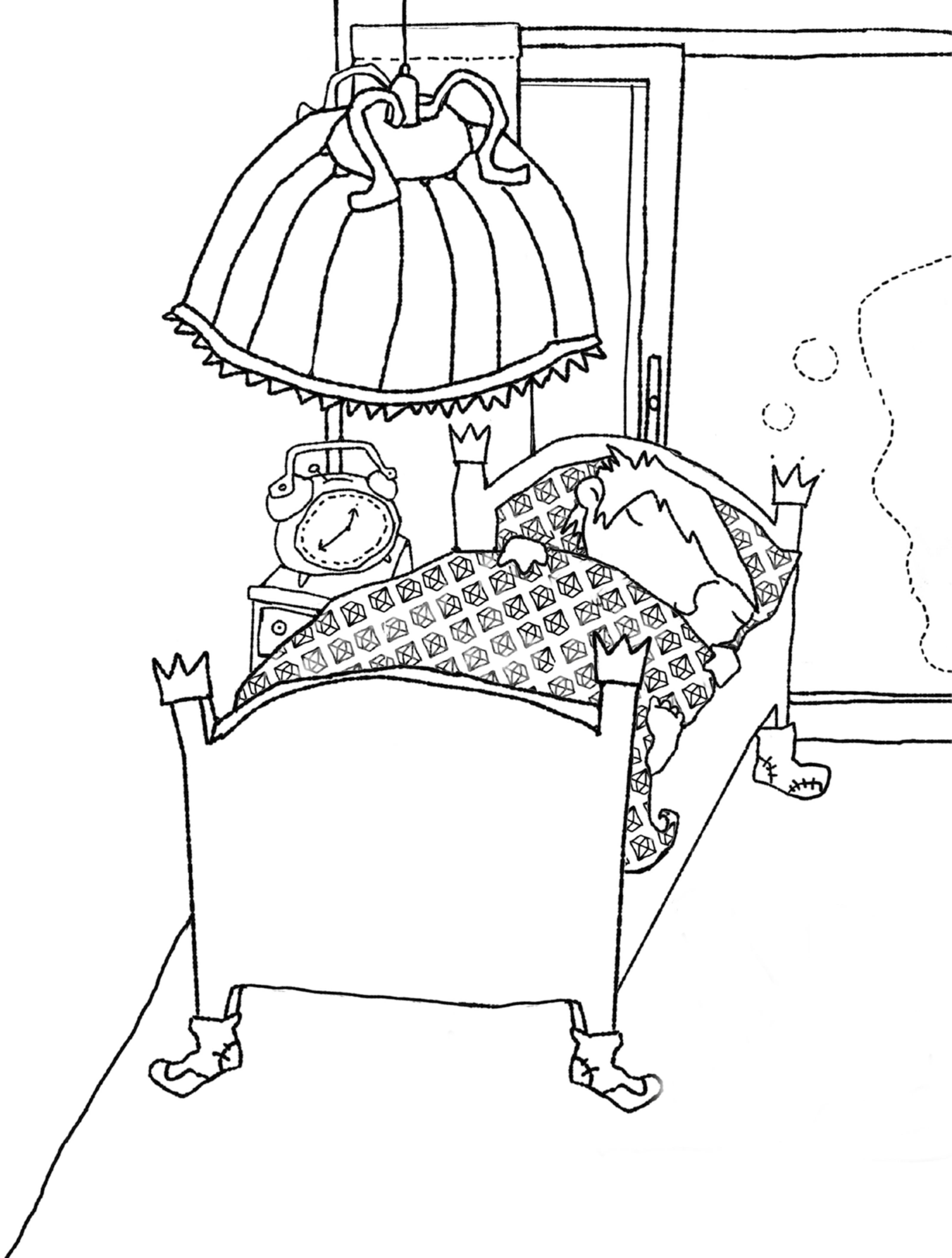


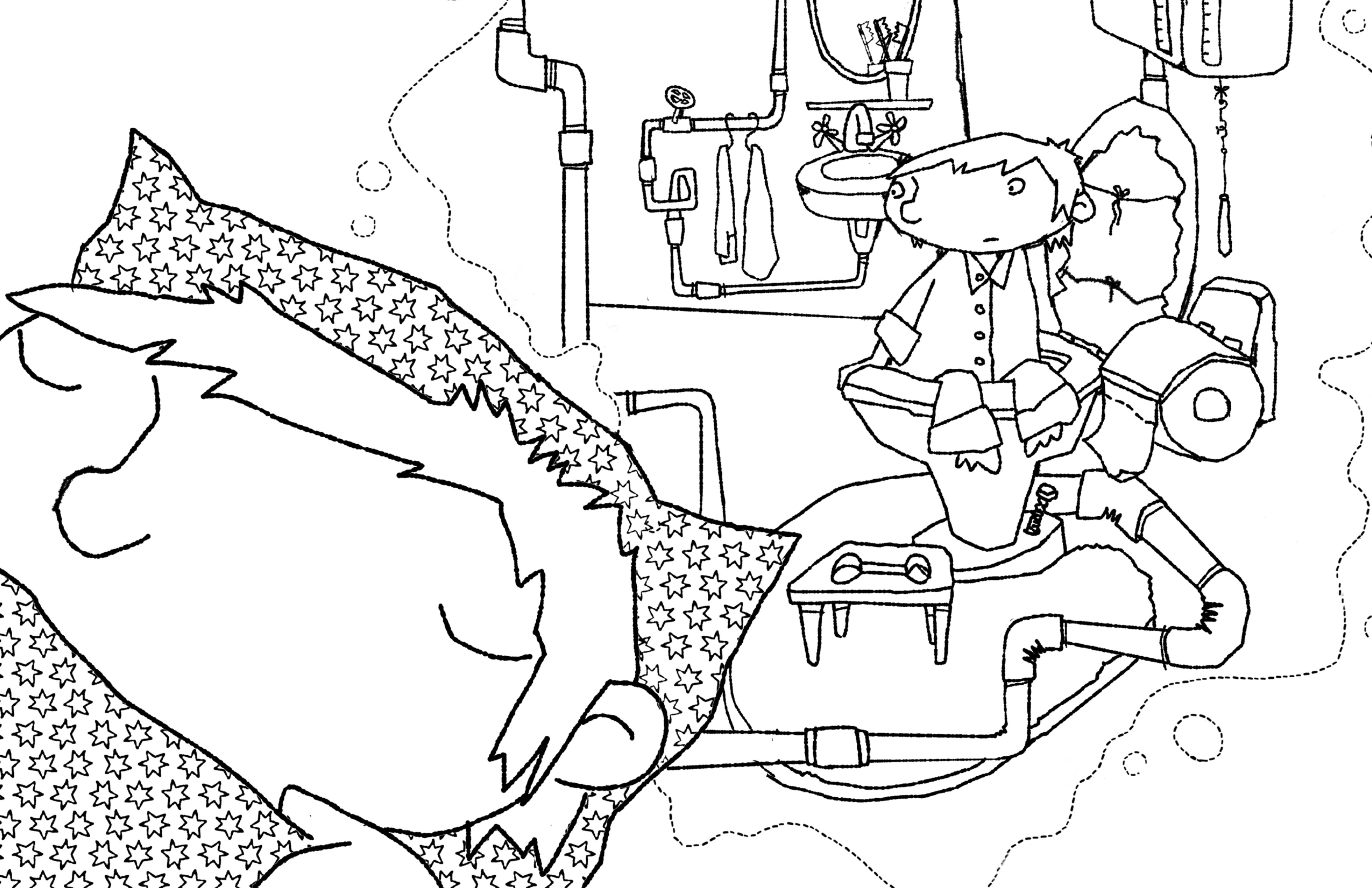
ແອັກເບີດ ມັກບັນດາເຄື່ອງຕ່າງໆທີ່ເປັນສີຂ
ຽວ. ໂດຍສະເພາະແລ້ວແມ່ນ ມໍລະກົດ ແລະ
ມັງກອນສີຂຽວ.

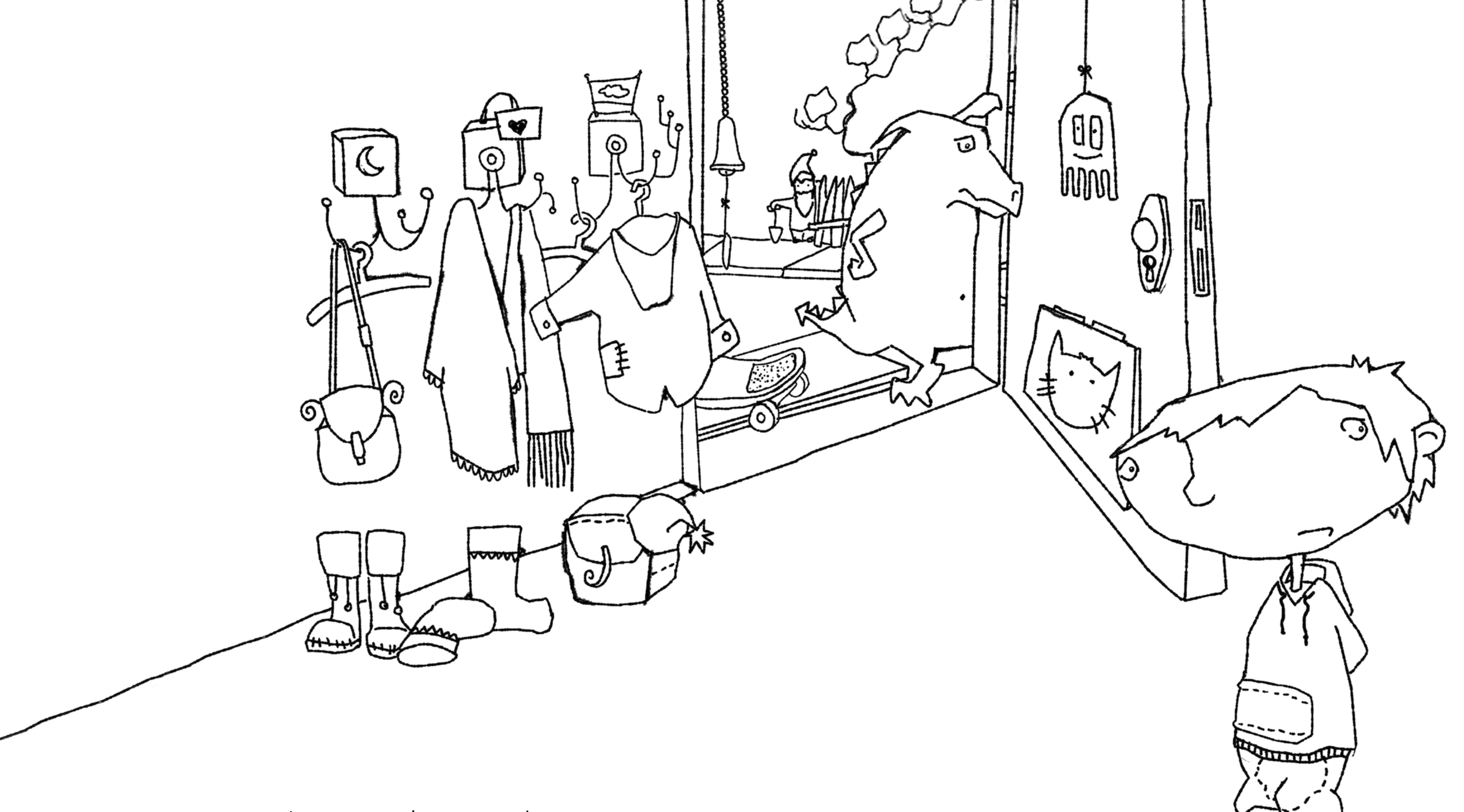
Egbert loves green things.
Especially emeralds
and dragons.

ແອັກເບີ໊ດ ບໍ່ມັກຄວາມຝັນທີ່ເປັນສີເຫຼືອງ.

Egbert dislikes yellow dreams.

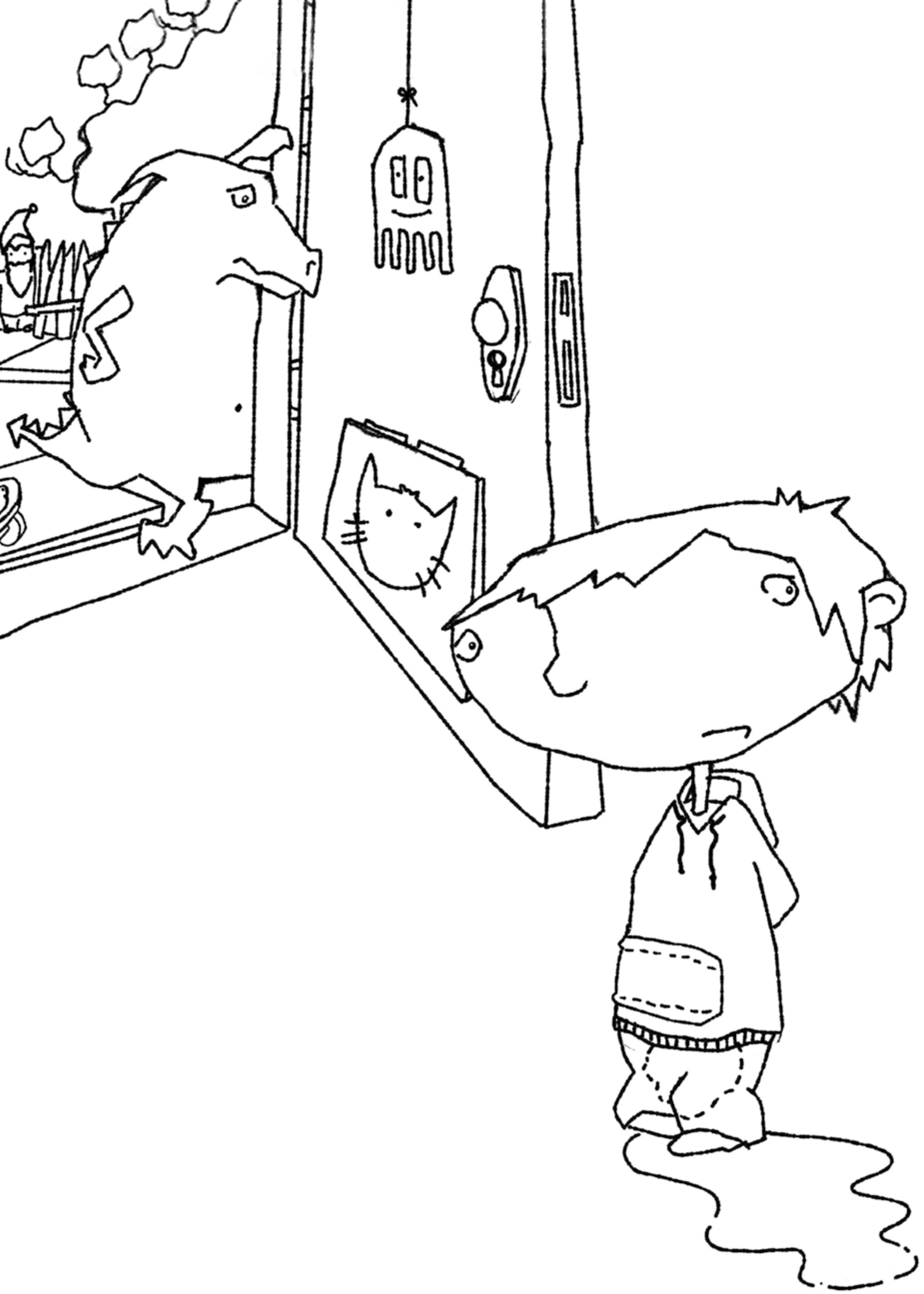






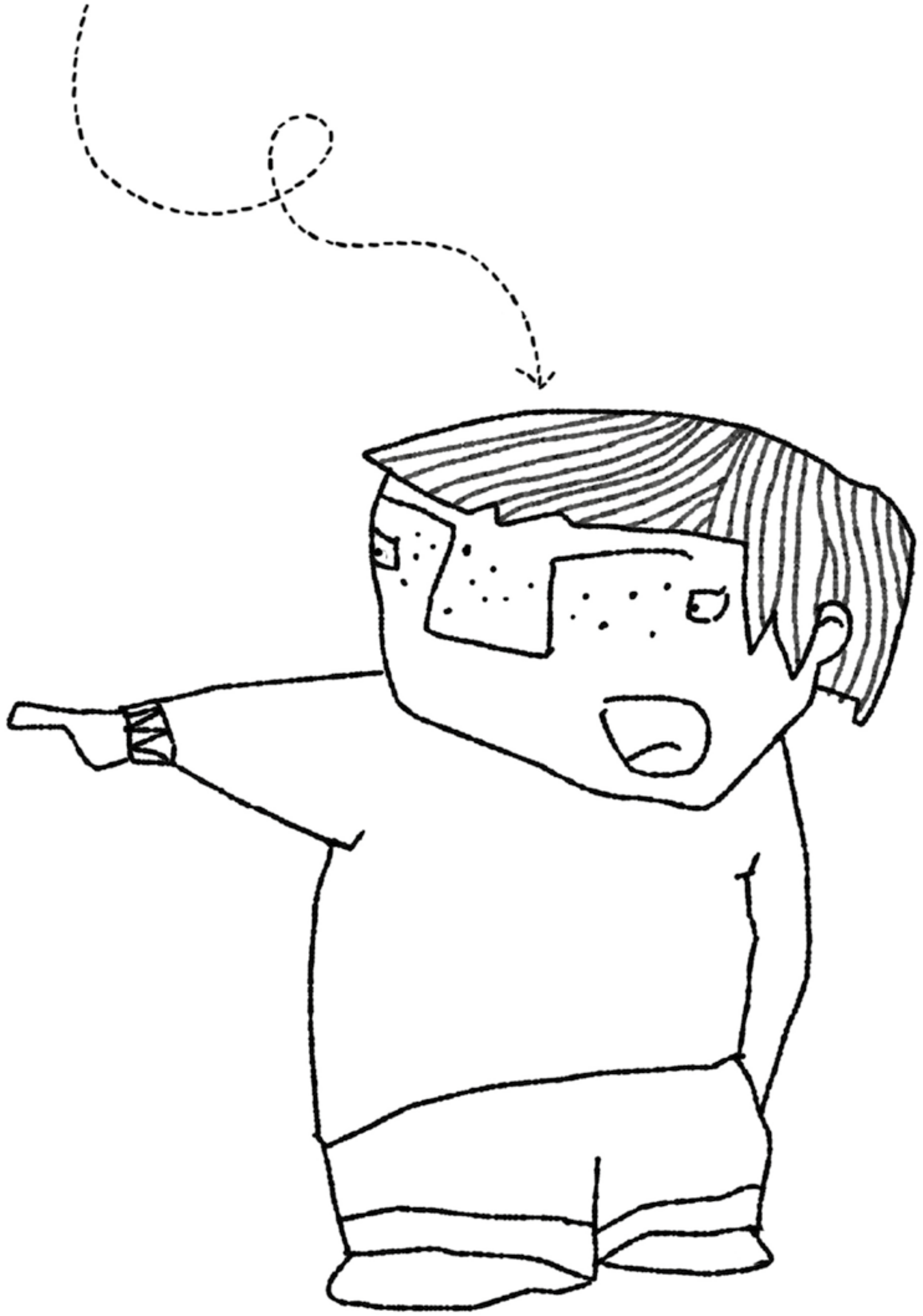
ແລະ ແອັກເບີດ ກໍບໍ່ມັກຊ່ວງເວລາທີ່ເປັນສີເຫຼືອງເຊັ່ນດຽວກັນ.
ພວກມັນຈະເຮັດໃຫ້ ແອັກເບີດ ປ່ຽນເປັນສີແດງ.

Egbert dislikes yellow moments as well.
They make Egbert turn red.



ນີ້ແມ່ນ ແມັນເຟຼດ.

This is Manfred.



ແອັກເບີດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ!
ແອັກເບີດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ!
ແອັກເບີດ ຈັ່ງແມ່ນຄືເດັກນ້ອຍເລີຍ!

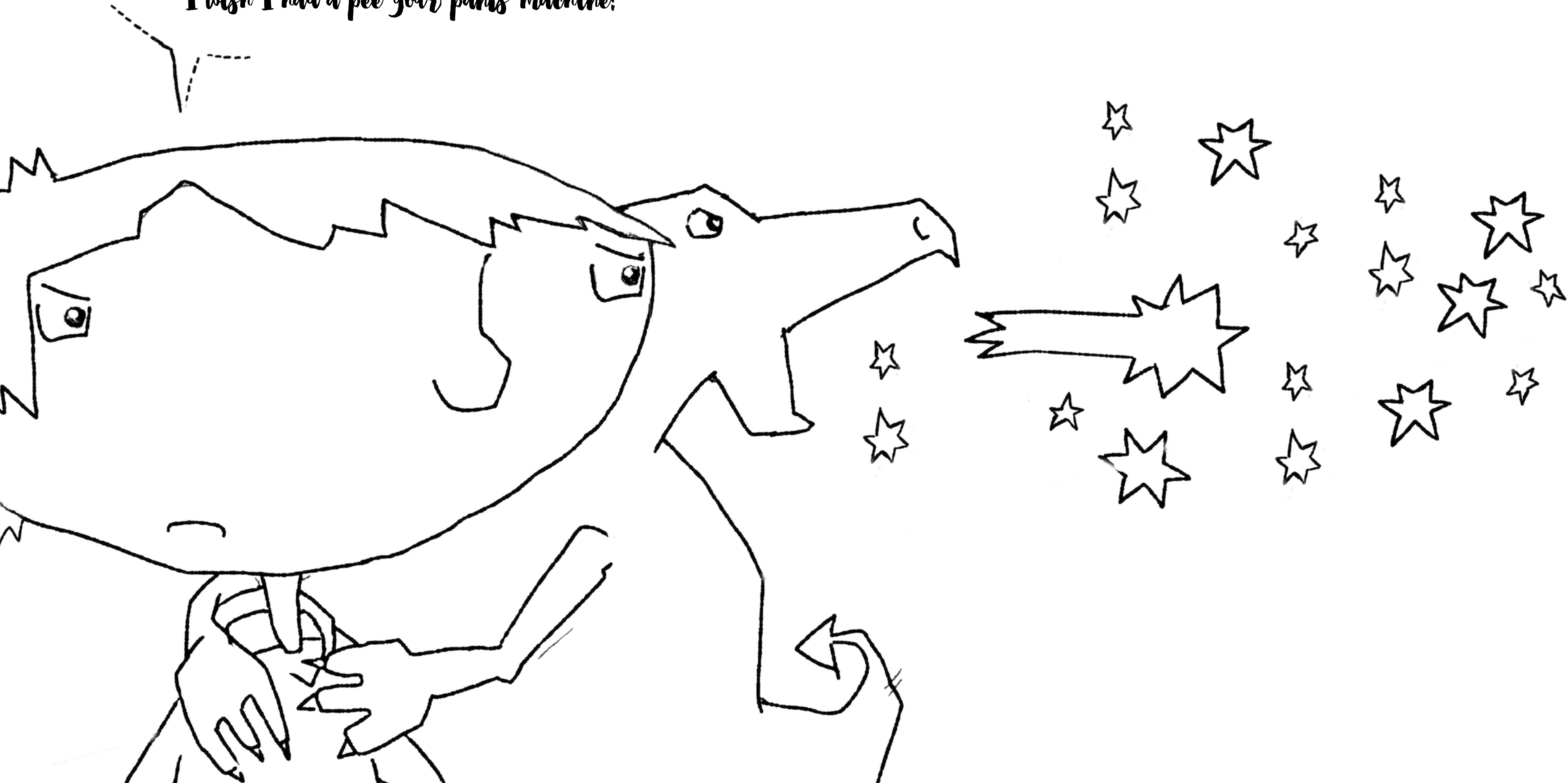
**PEEBERT! PEEBERT!
EGBERT IS A BABY!**

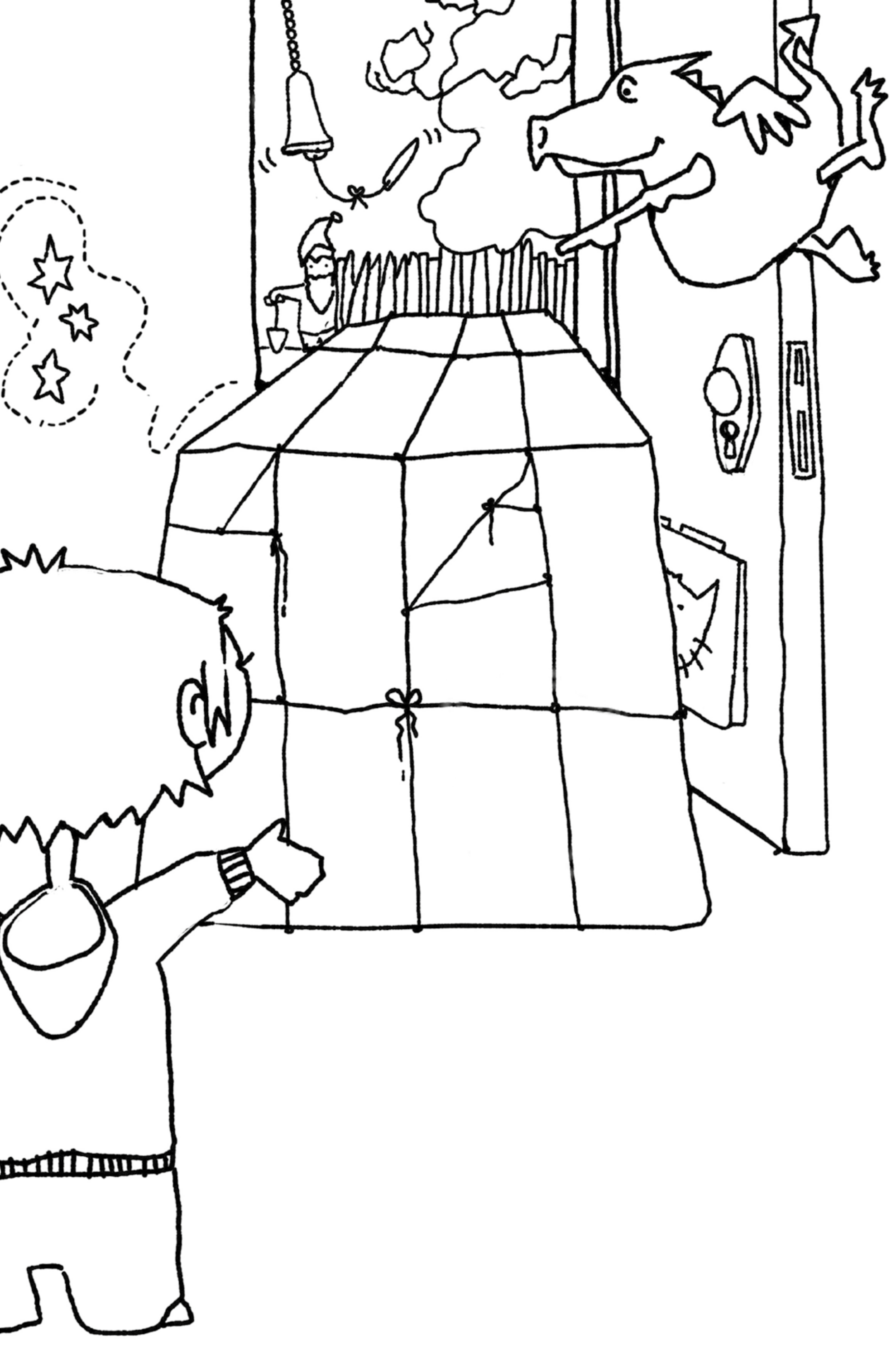
ເມື່ອ ແມັນເຟຼດ ຈິດໃຈຄັບແຄບ, ແອັກເບີດ ກໍຈະປ່ຽນເປັນສີແດງ.
ລາວຢາກຮ້າຍຫຼາຍ ແລະ ຈະປ່ຽນເປັນສີແດງແທ້ແດງວ່າ.

**When Manfred is mean, Egbert also turns red.
Very angry and red.**

ແມັນເຟູດ ຄຶນຈ້າ ແລະ ຄຶນຈິດໃຈຄັບແຄບເອີ້ຍ!
ຂ້ອຍຫວັງວ່າຂ້ອຍຊິໄດ້ຍ່ຽວໃສ່ວົ້ງຽງຂອງເຈົ້າເດົ້!

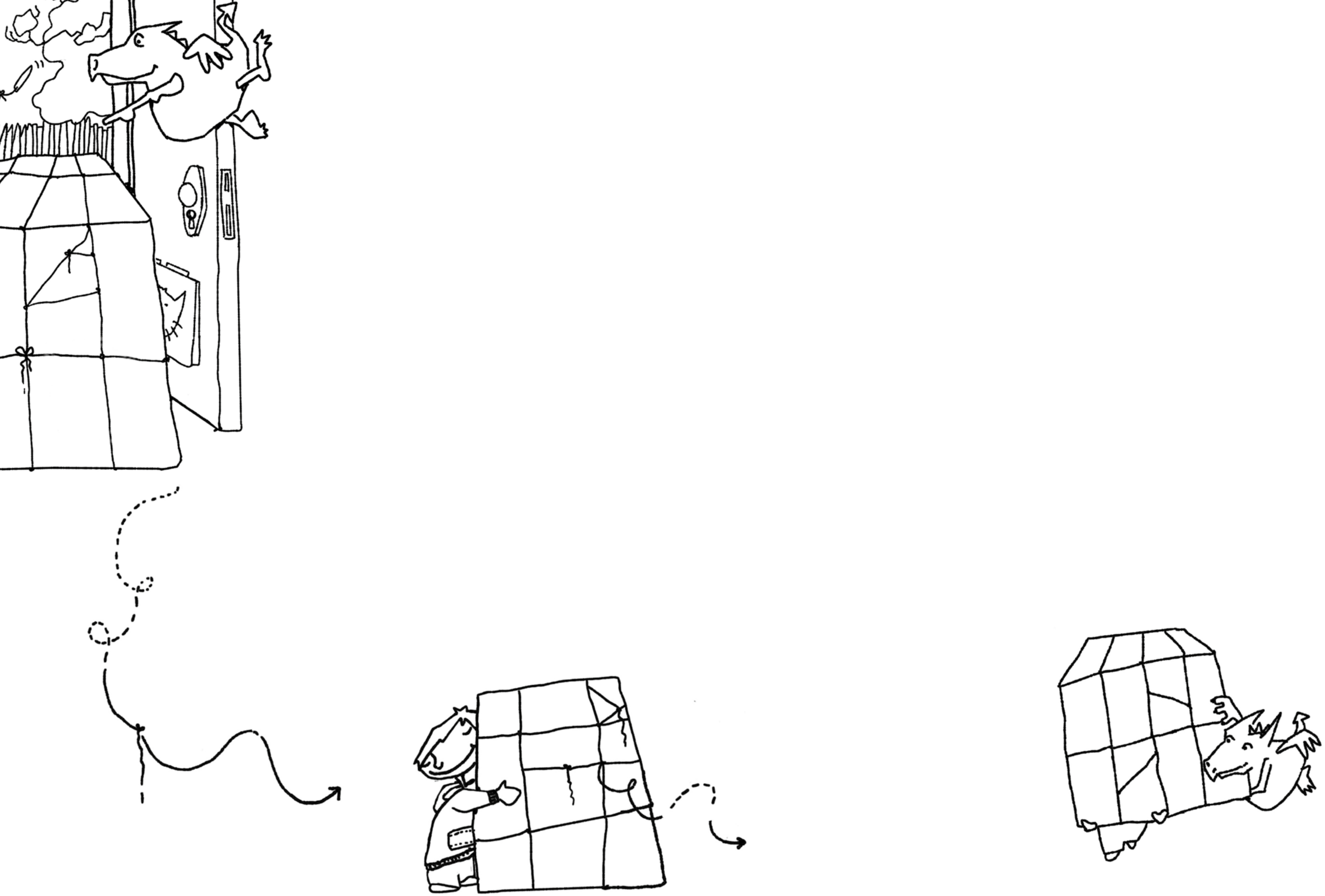
Stupid Meanfred!
I wish I had a pee-your-pants-machine!

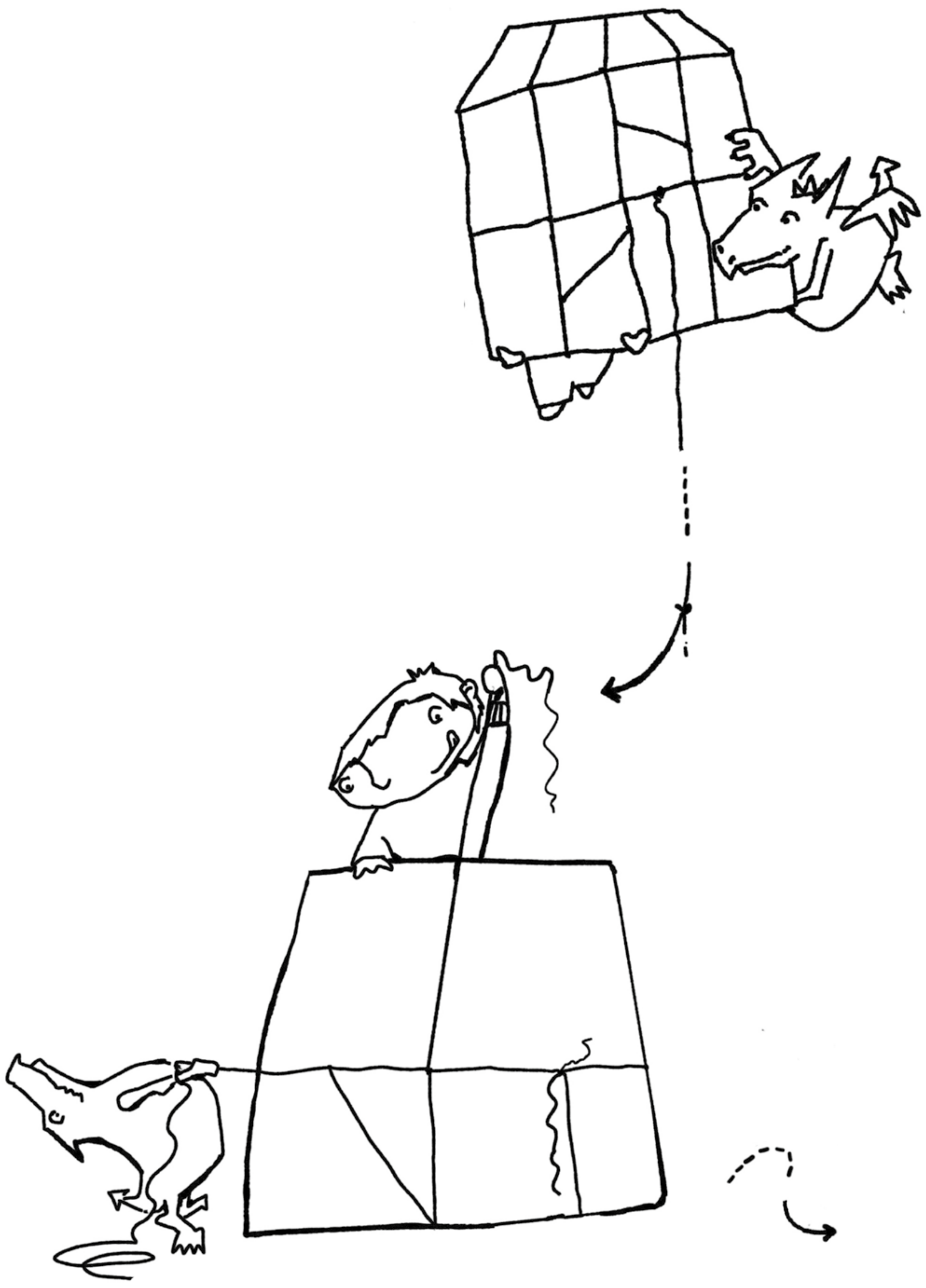


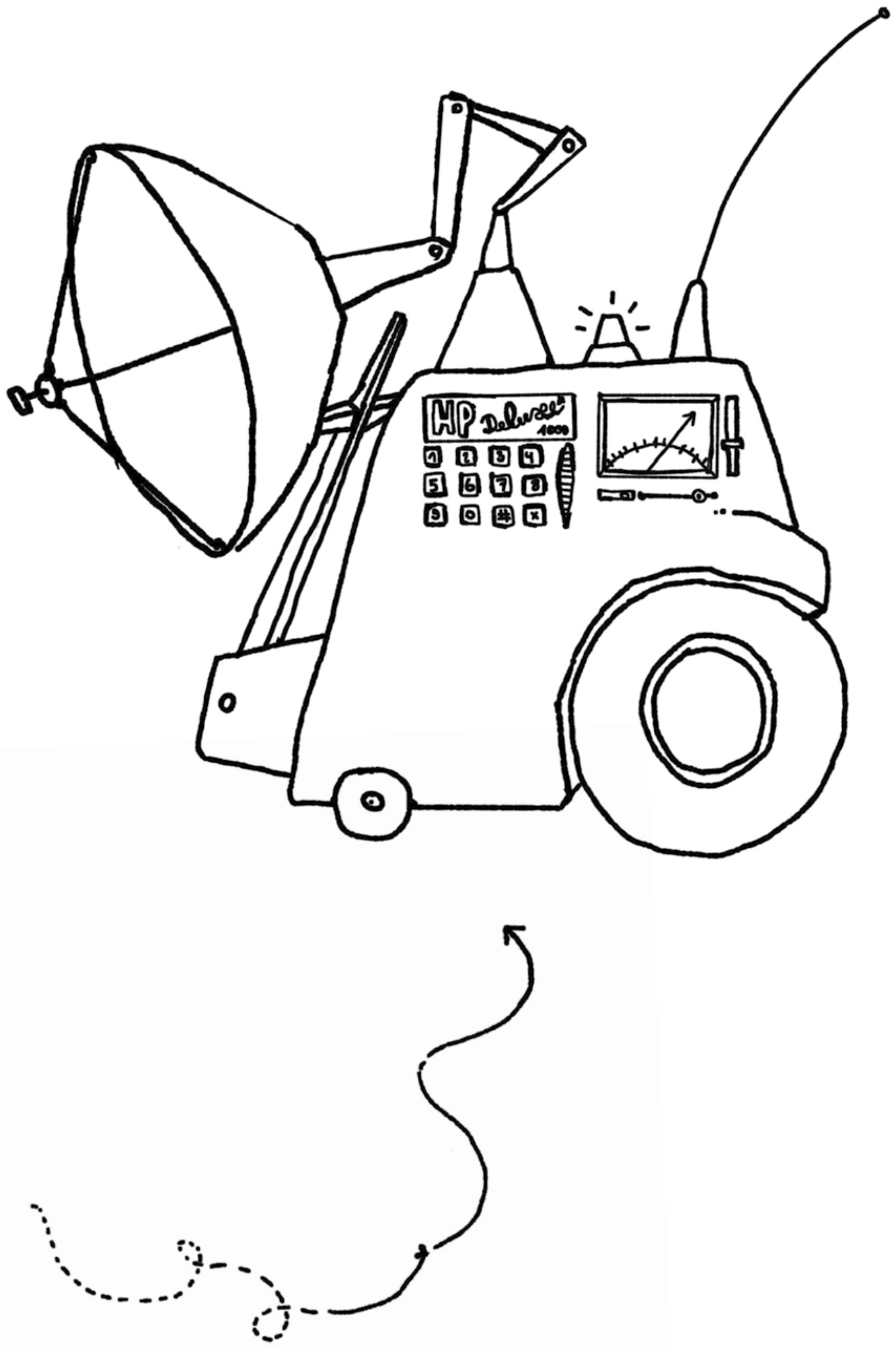


ແອັກເບີ໊ດ ມີແຜນການ.
ແລ້ວ ແມັນເຟຼດ ຈະ... ປະຫຼາດໃຈ!

Egbert has a plan.
Manfred will be... surprised!

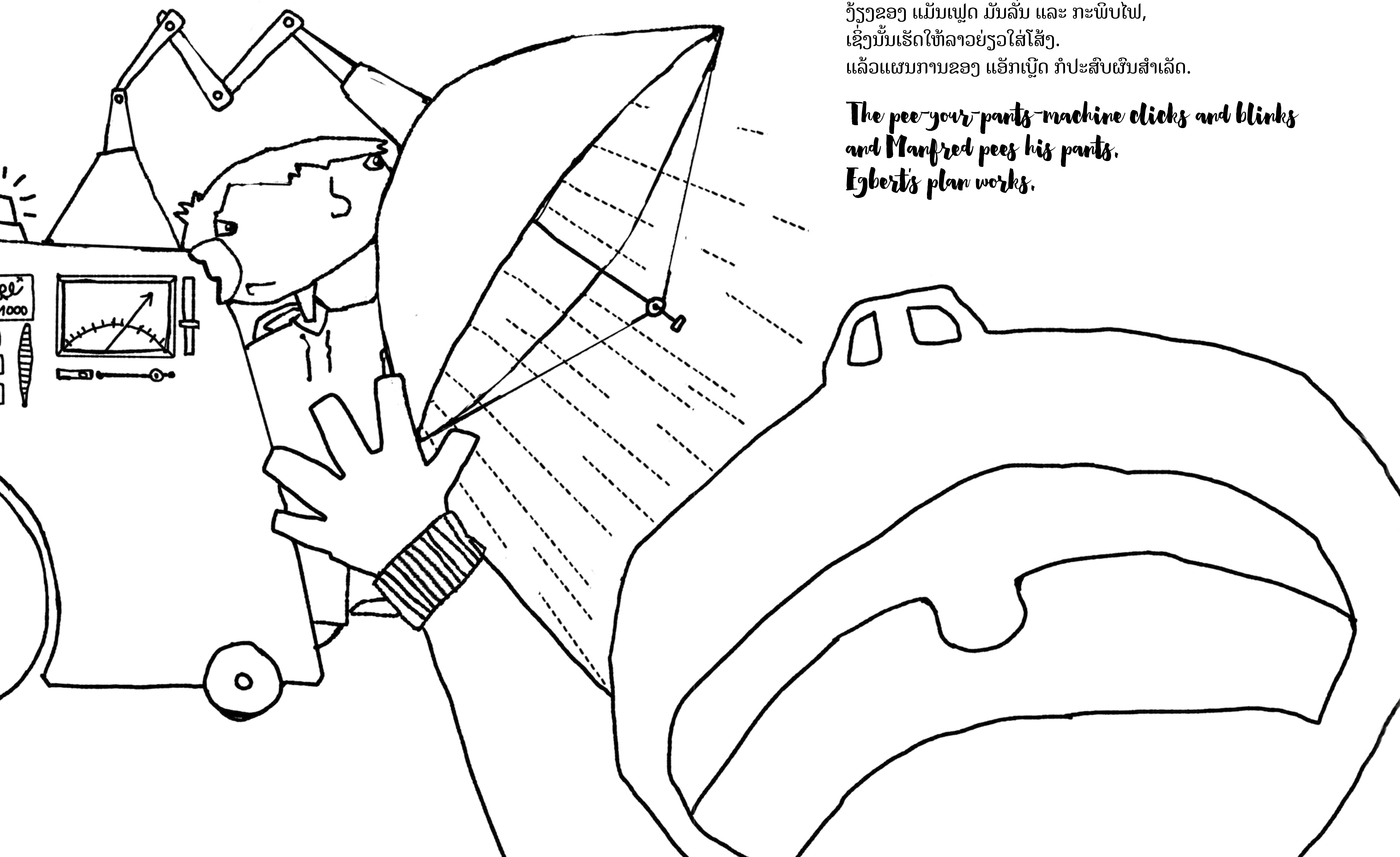





HP Deluxe

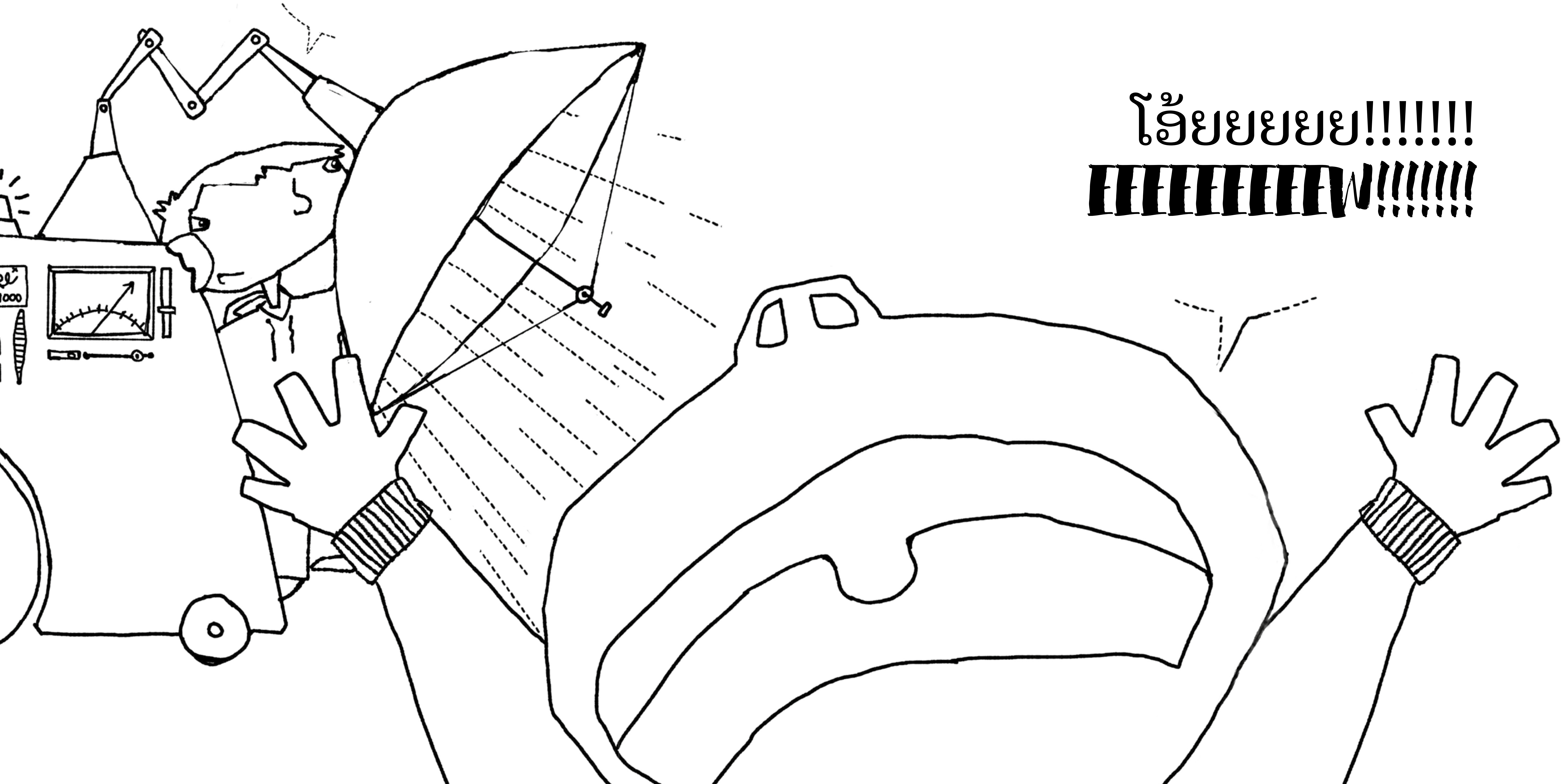
ວົ້ຽງຂອງ ແມ້ນເຟຼດ ມັນລັ່ນ ແລະ ກະພິບໄຟ,
ເຊິ່ງນັ້ນເຮັດໃຫ້ລາວຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ.
ແລ້ວແຜນການຂອງ ແອັກເບີ້ດ ກໍປະສົບຜົນສໍາເລັດ.

**The pee-your-pants-machine clicks and blinks
and Manfred pees his pants.
Egbert's plan works.**

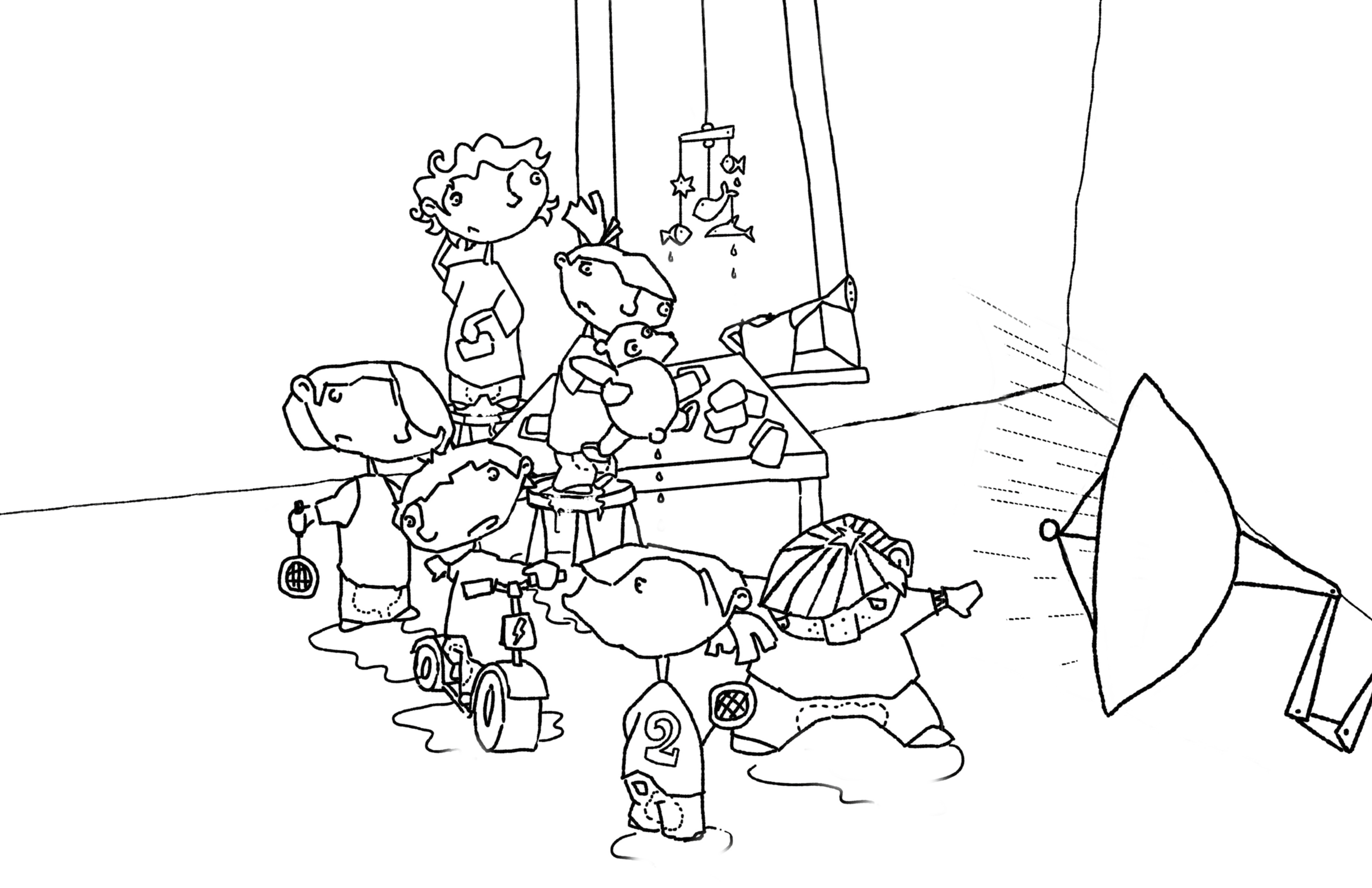


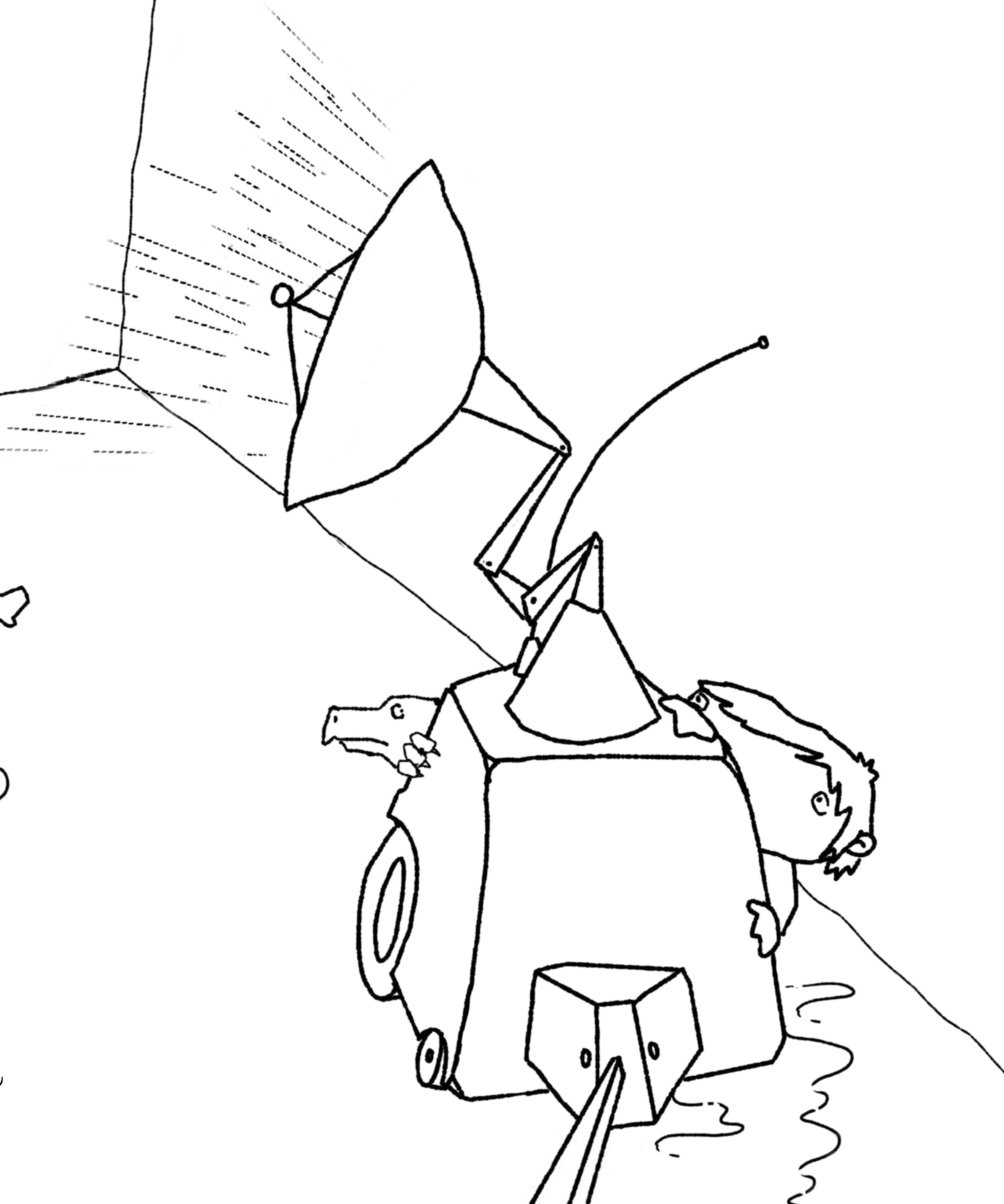
ແມັນເຟຼດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ! ແມັນເຟຼດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ!
ແມັນເຟຼດ ຈັ່ງແມ່ນຄືເດັກນ້ອຍເລີຍ!

PEEFRED! PEEFRED!
MANFRED IS A BABY!



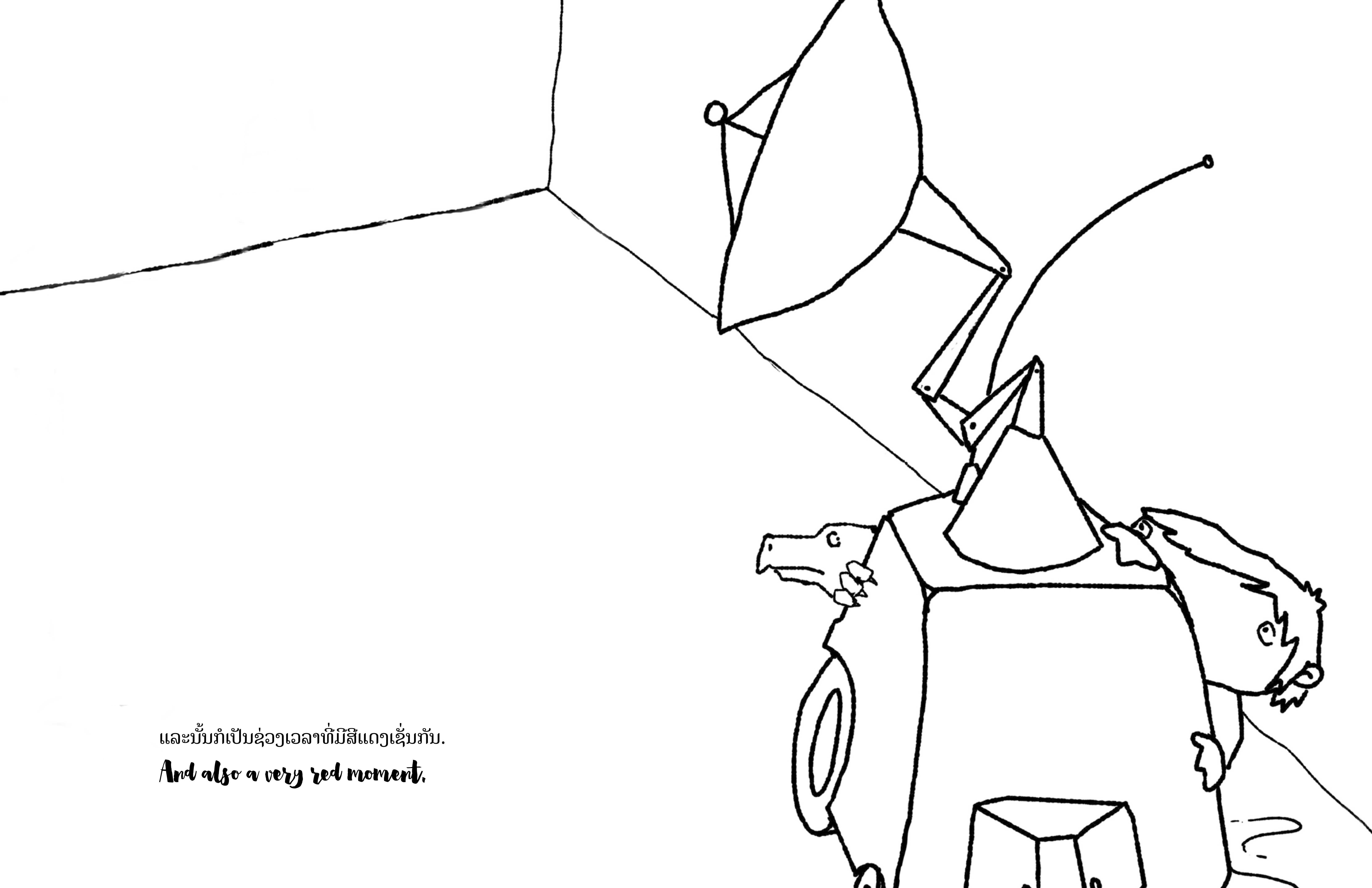
ໂອ້ຍຍຍຍຍ!!!!!!!
EEEEEEEEEW!!!!!!!





ວ້ຽງຂອງ ແມັນເຟູດ ສົ່ງສຽງດັງກ້ອງ ແລະ ໂຄ້ງຄ້າງໄປທົ່ວ, ເຊິ່ງເຮັດໃຫ້ທຸກຄົນຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງຂອງຕົນເອງ. ຂະໜາດ ແອັກເບີດ ແລະ ໝູ່ມັງກອນຂອງລາວກໍຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງຄືກັນ. ເປັນມັນເປັນຊ່ວງເວລາທີ່ມີແຕ່ສີເຫຼືອງແທ້ເຫຼືອງວ່າ.

The pee-your-pants-machine roars and clatters and everyone pees their pants. Even Egbert and his friend the dragon. A very yellow moment.

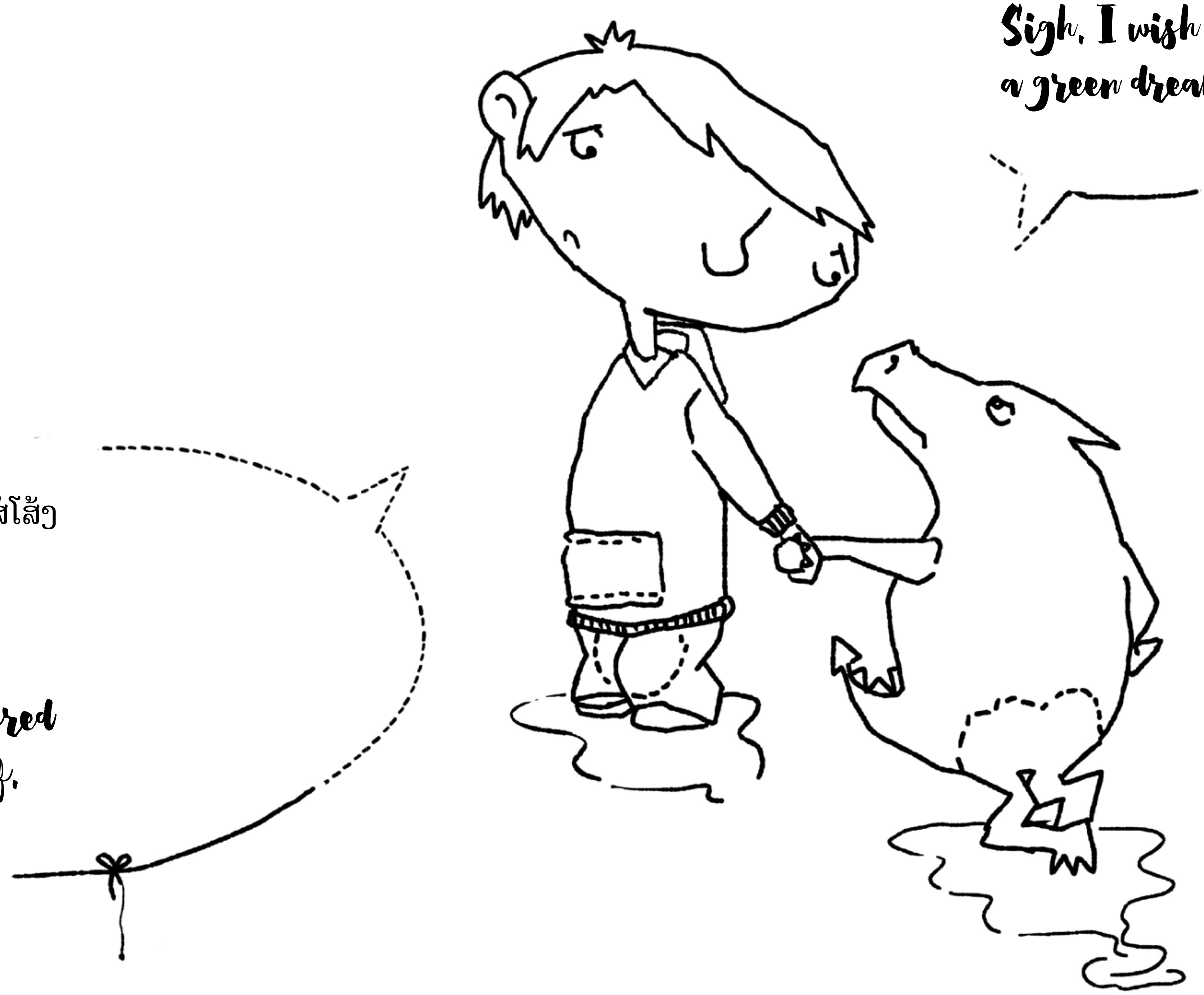


ແລະນັ້ນກໍເປັນຊ່ວງເວລາທີ່ມີສີແດງເຊັ່ນກັນ.

And also a very red moment.

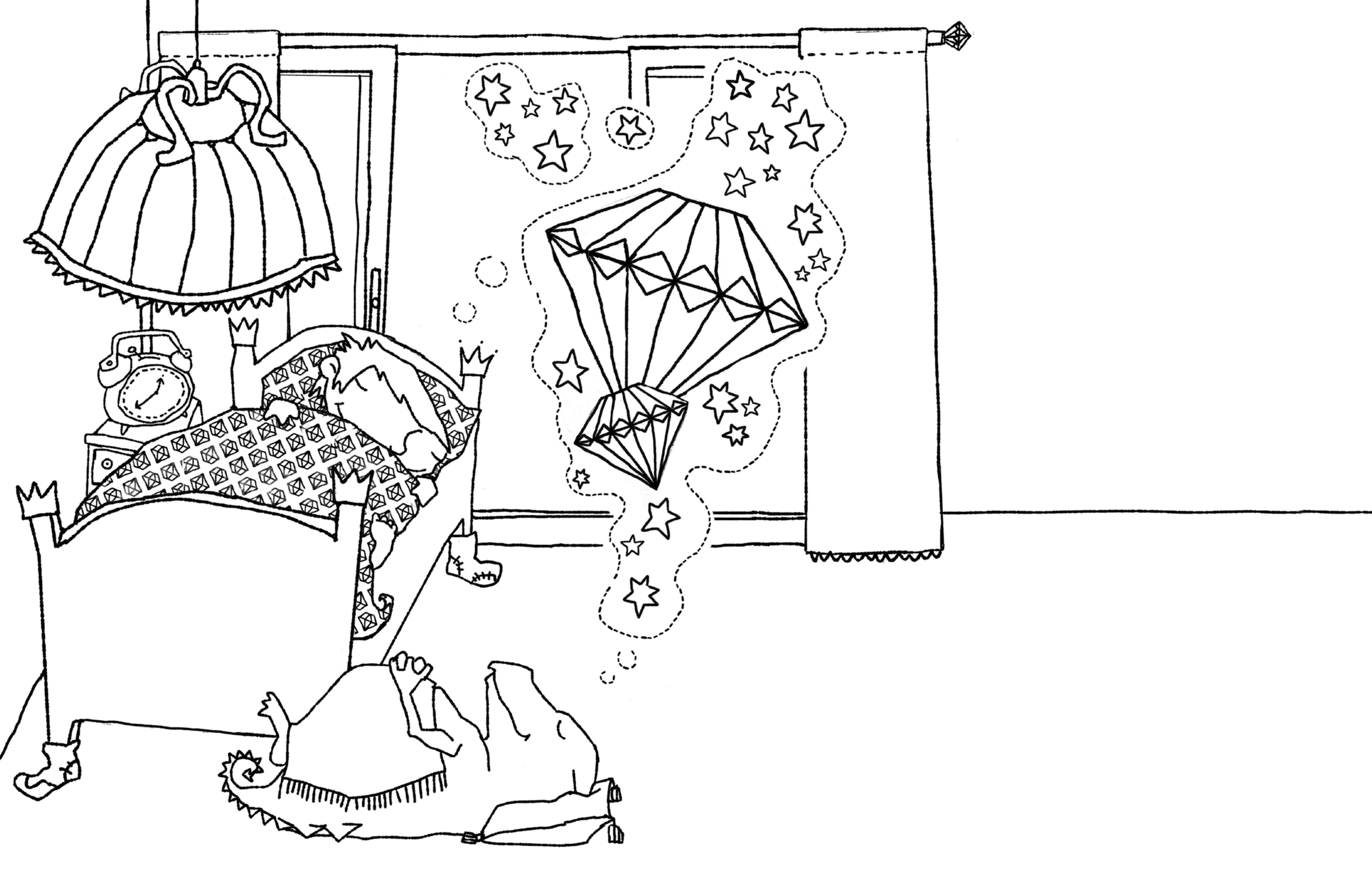
ເຮ້ຍ. ຂ້ອຍພັດຫວັງວ່າຂ້ອຍຊິໄດ້ຝັ
ນເປັນສີຂຽວຊັ້ນດອກ!

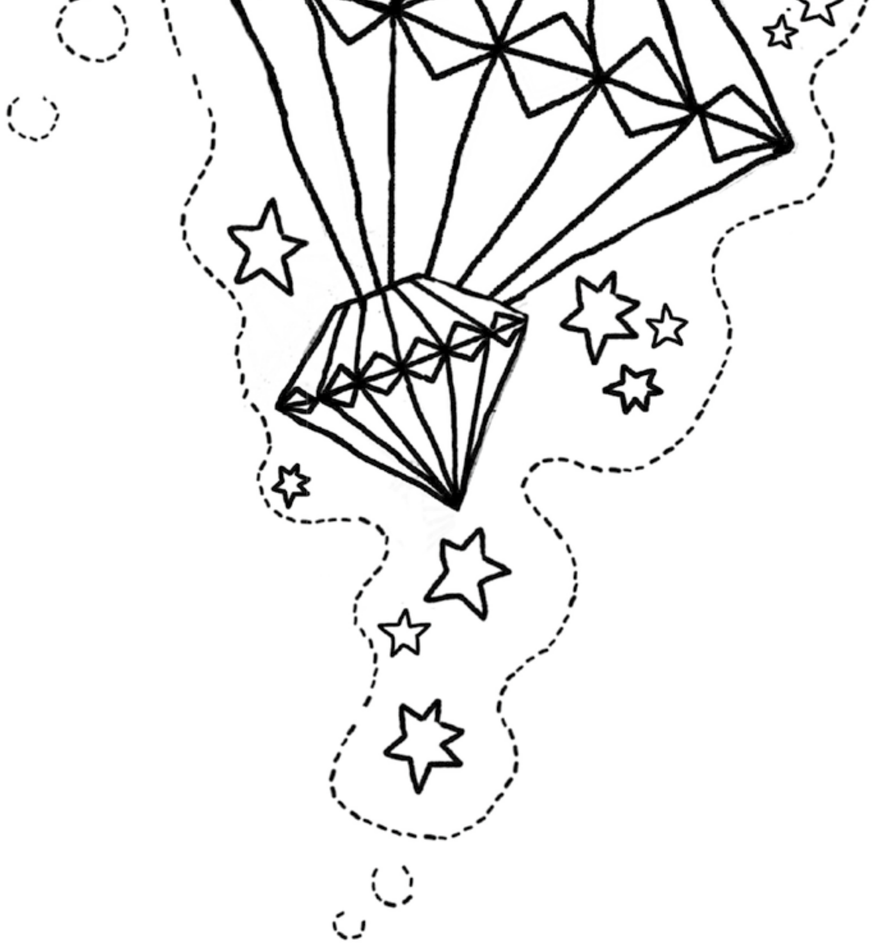
Sigh, I wish I had a green dream!

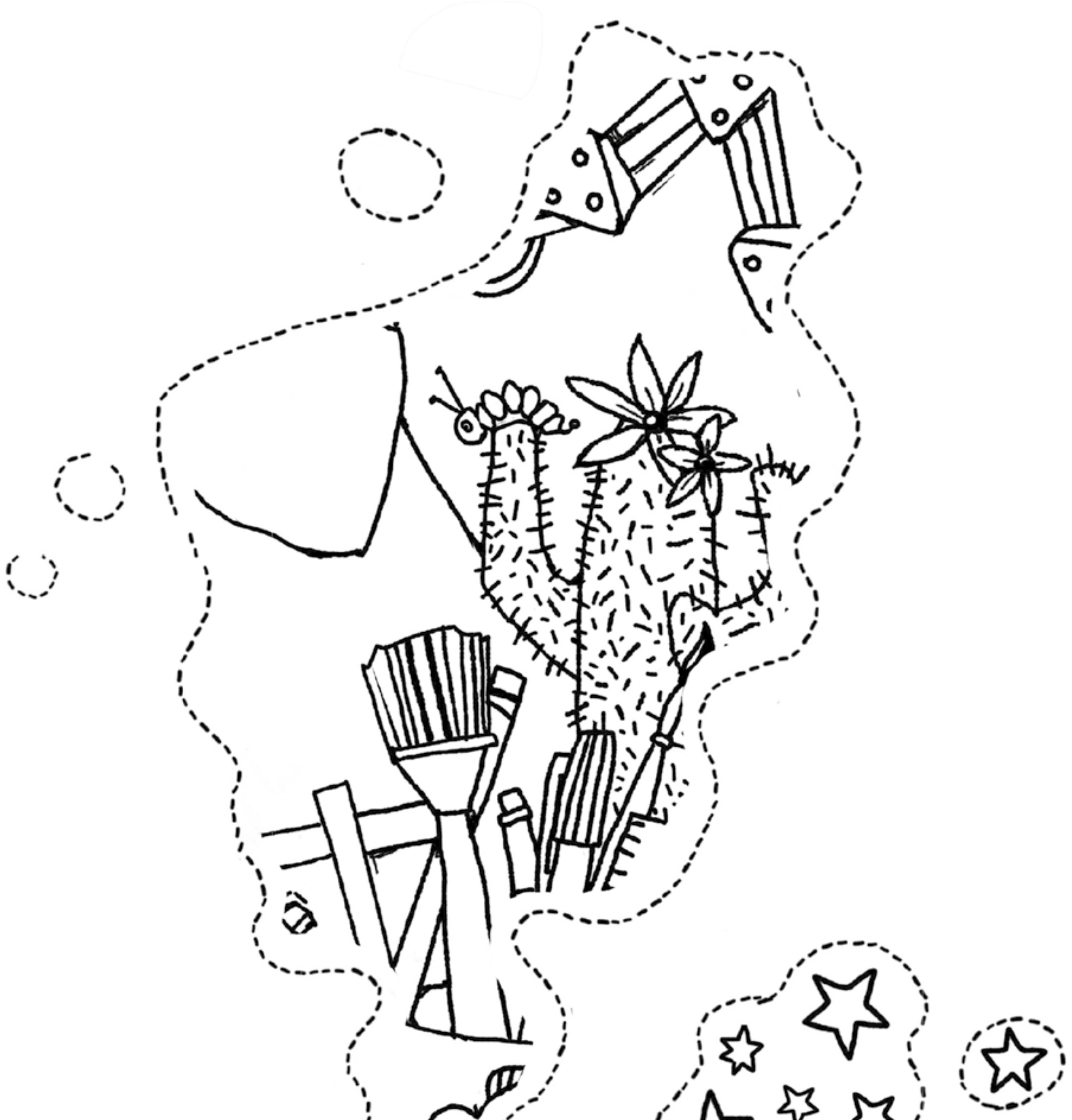


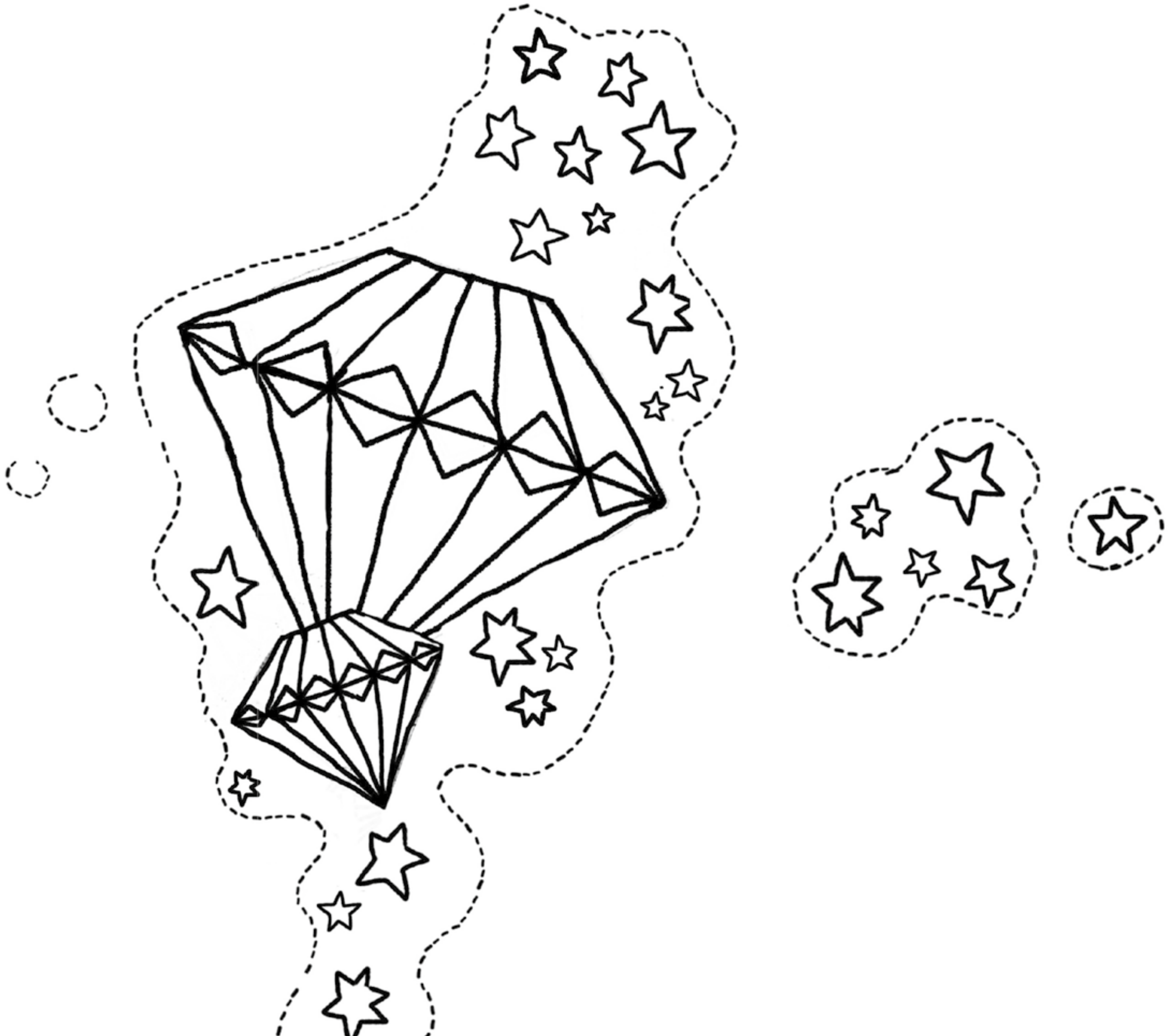
ໂອ້ຍ-ບໍ່ໄດ໋! ຂ້ອຍໄດ້ເຮັດໃຫ້ ແມັນເຟຼດ ຍ່ຽວໃສ່ໂສ້ງ
ແລະ ໂຕຂ້ອຍເອງກໍກາຍເປັນ ແອັກເບີ໊ດ
ທີ່ຈິດໃຈຄັບແຄບໄປແລ້ວ.
ຂ້ອຍຂໍໂທດເດີ້!

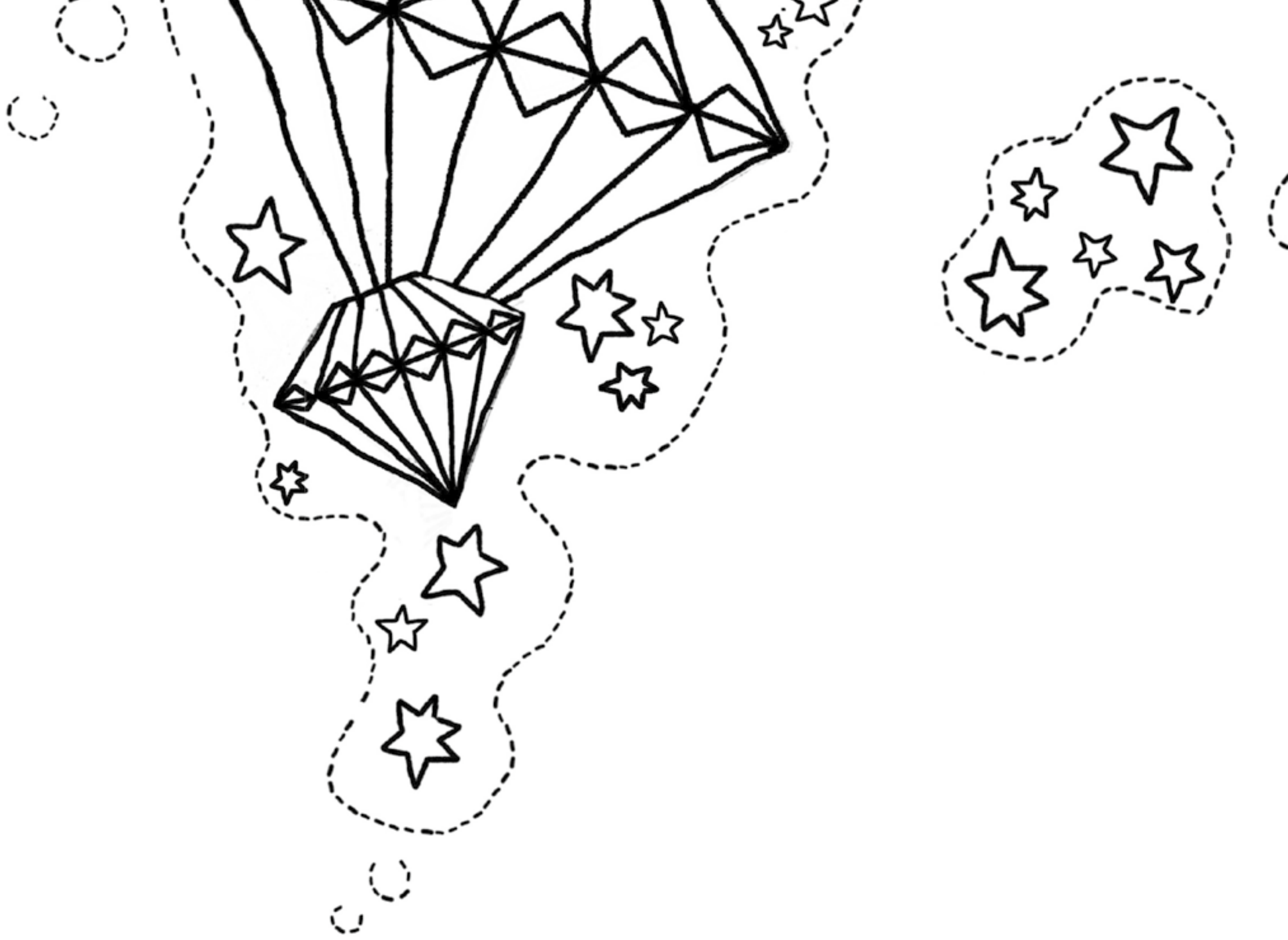
Oh-no! I made Manfred a Peefred and became a Meanbert myself. I'm sorry!

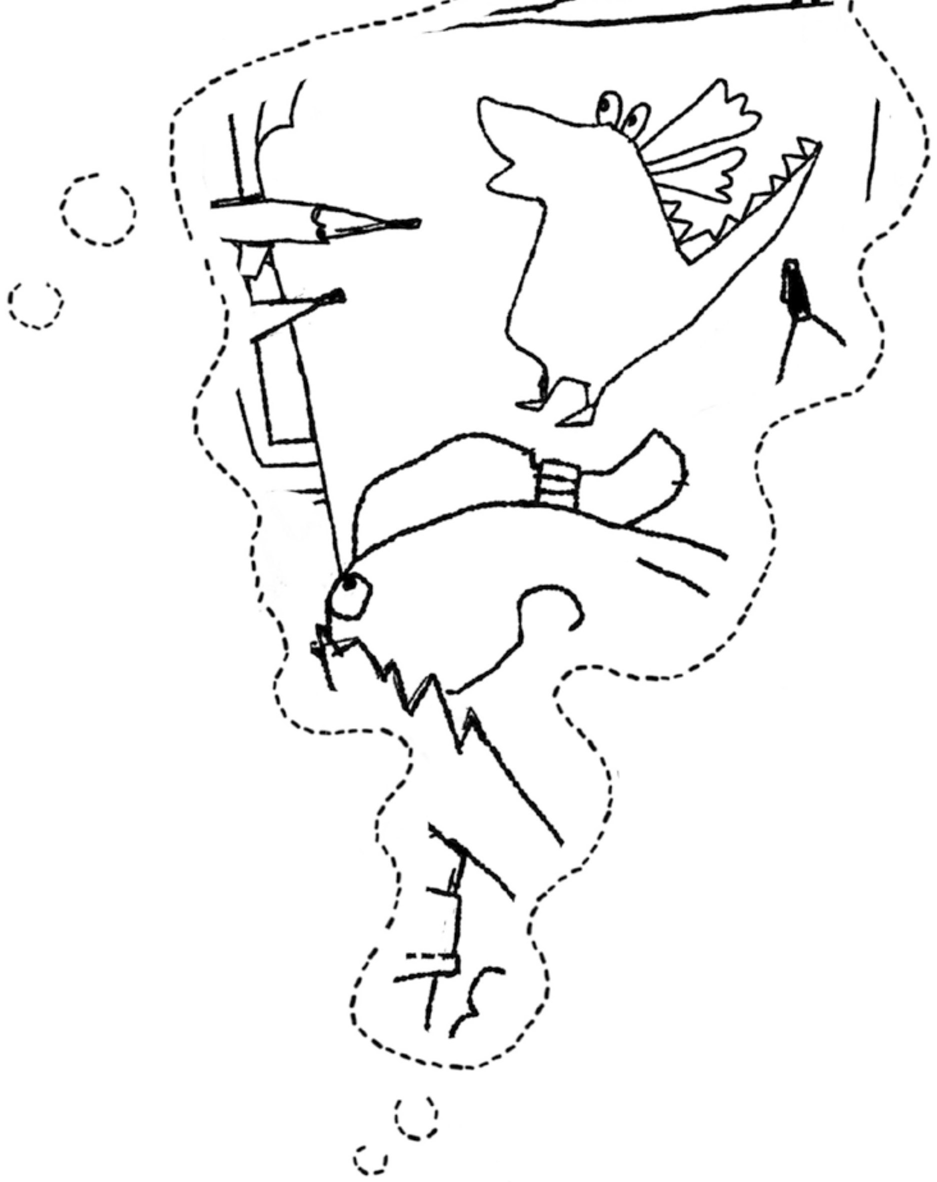


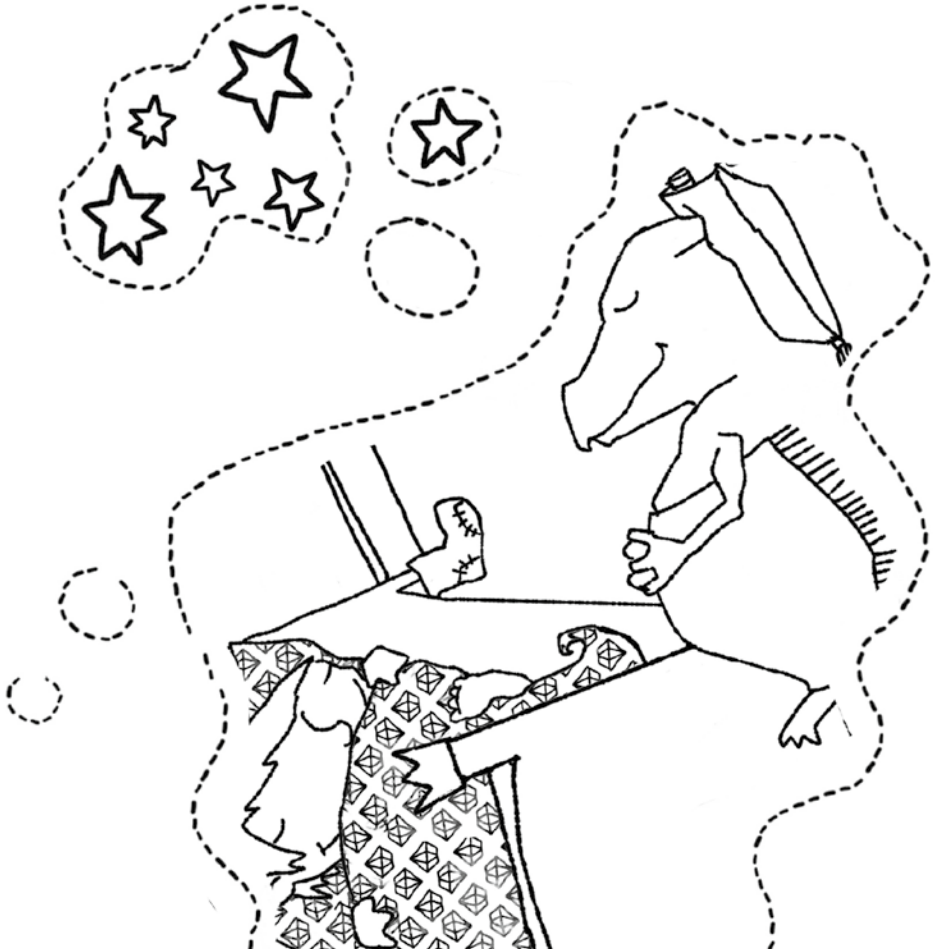


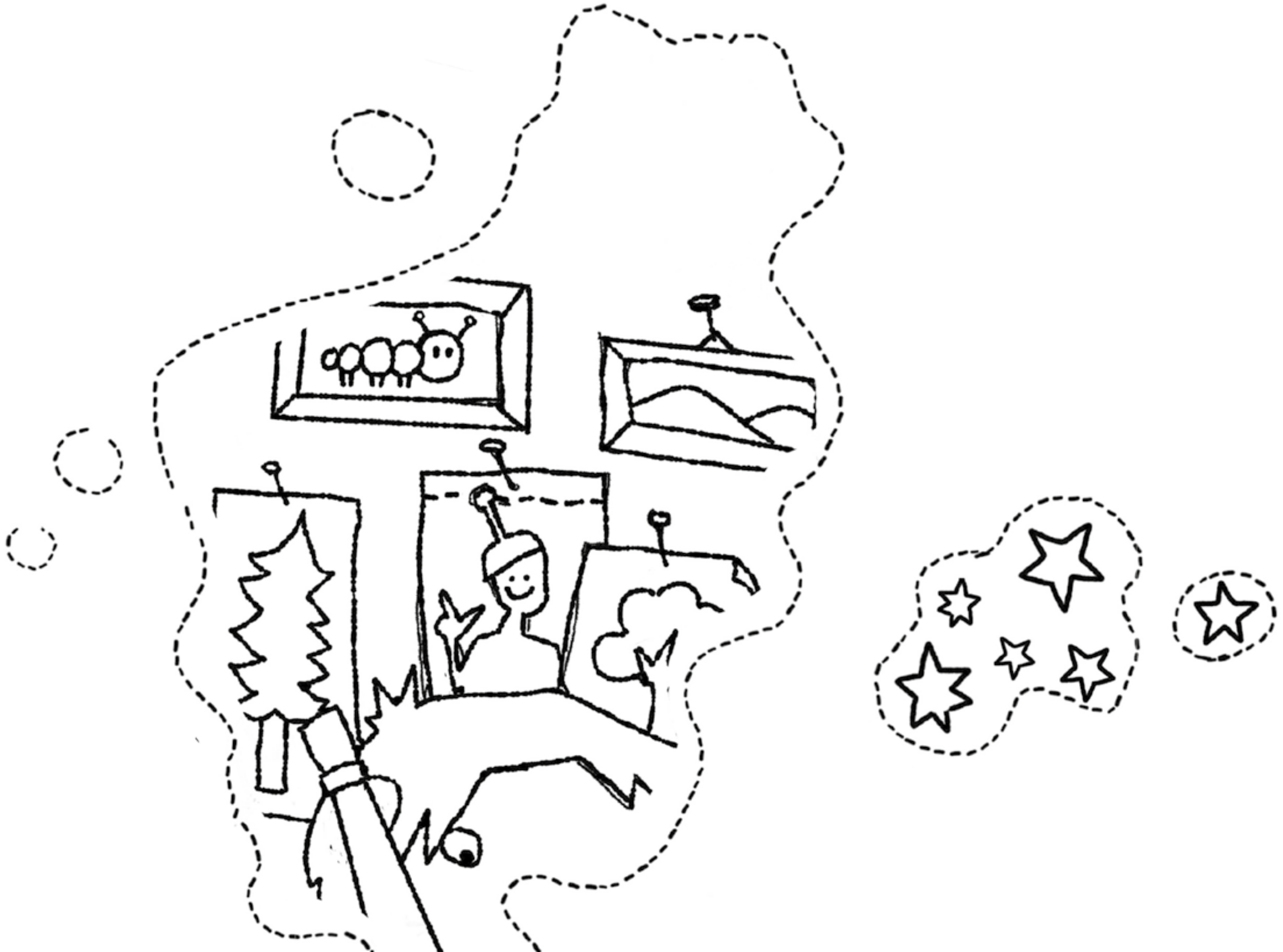


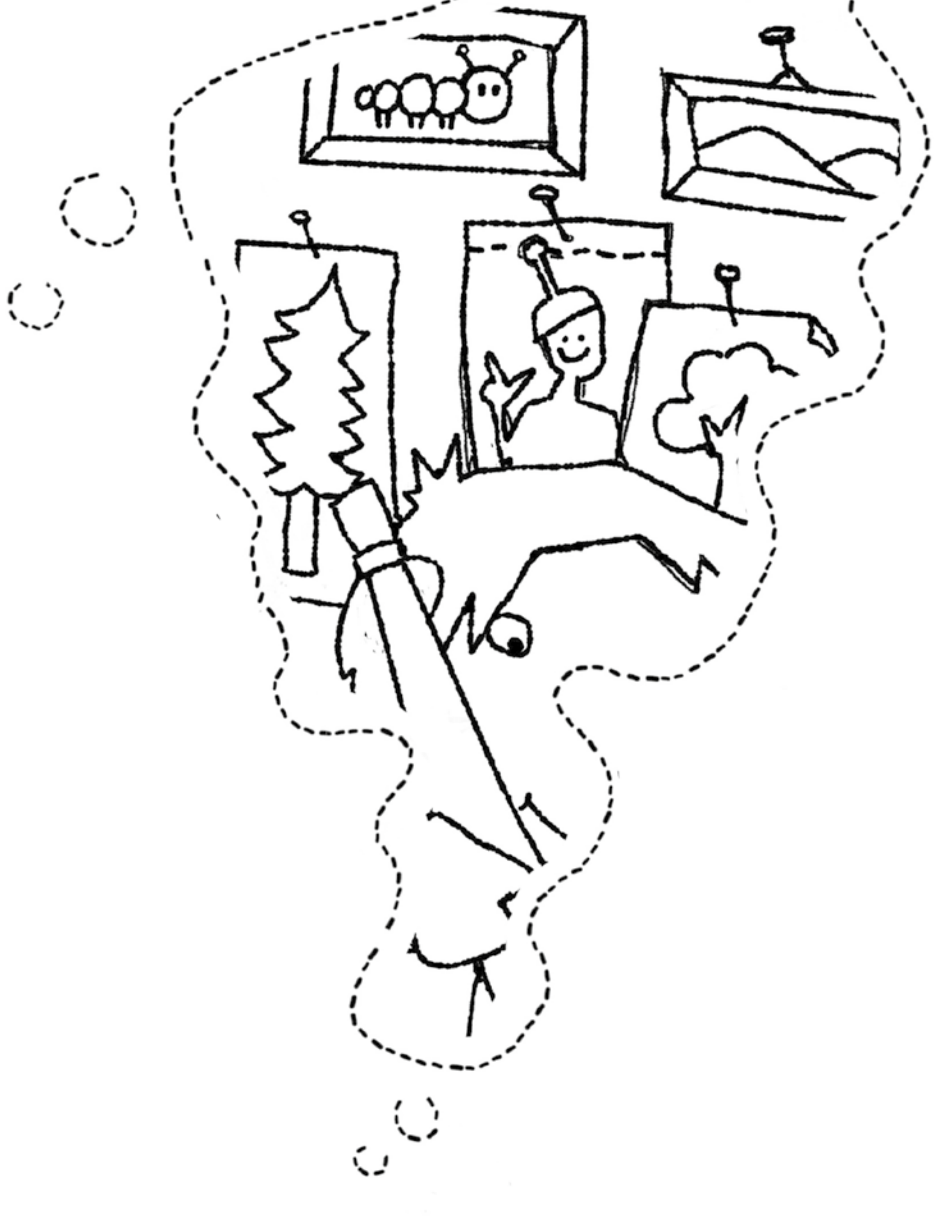


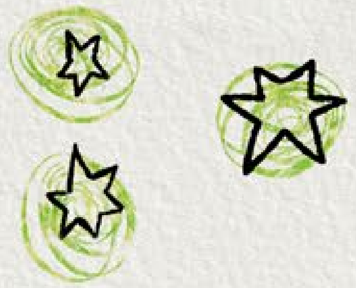












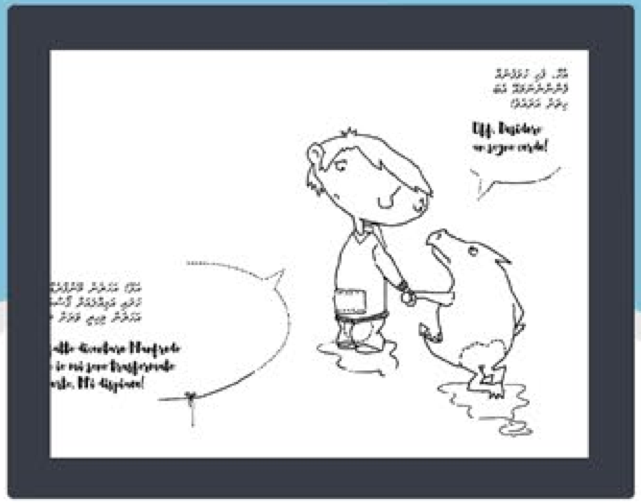
Print this children's picture book?

Download *Egbert Turns Red* in more than 100 languages and dialects as PDF and print it for your children as often as you like.

No personal information, no registration, no e-mail, no newsletter, no obligations, just free:

www.philippwinterberg.com

Many thanks to all translators!

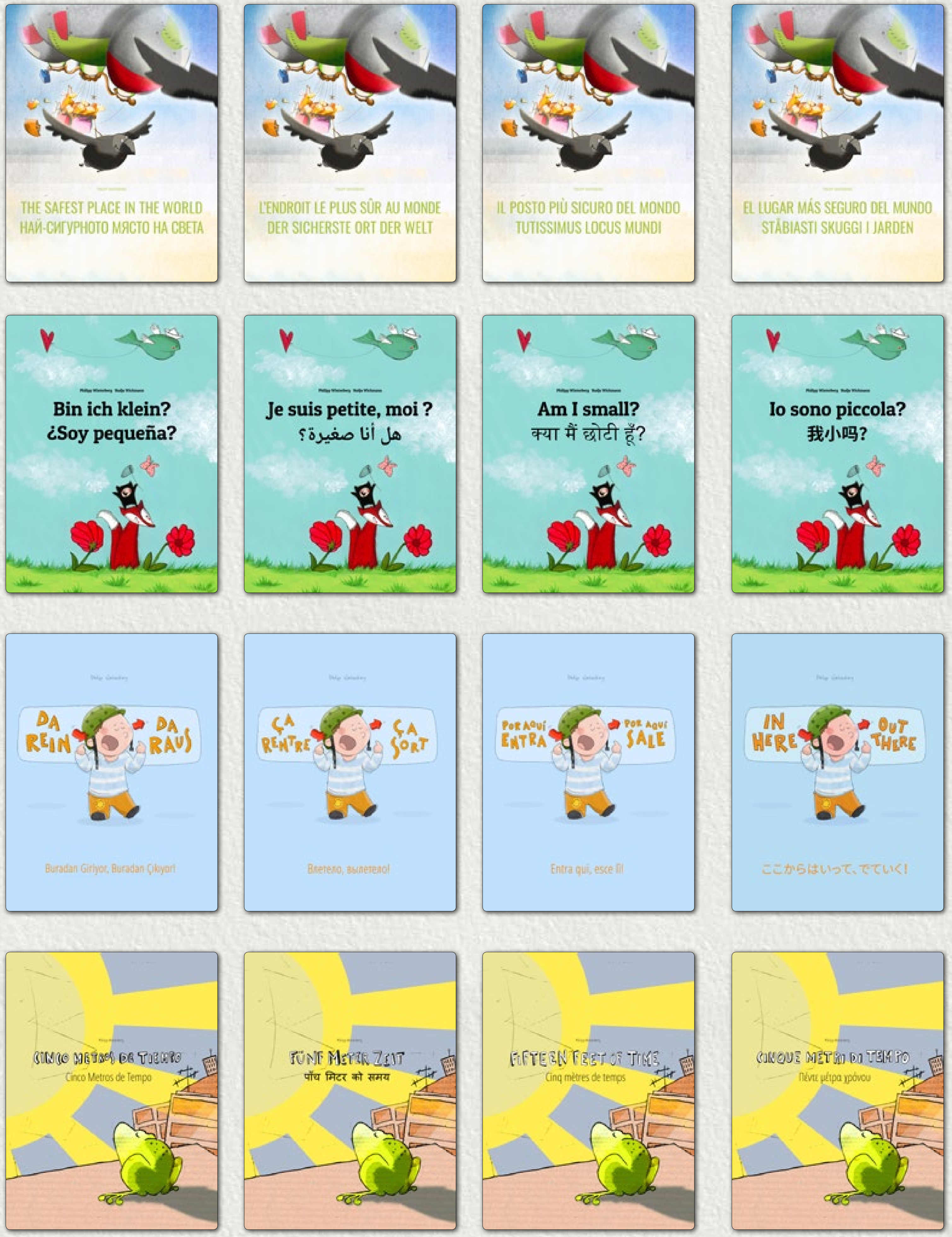


Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Laħam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ľudmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Þorsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralaiarijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...

About the Author...

Philipp B. Winterberg M.A. studied Communication Science, Psychology and Law. He lives in Berlin and loves being multifaceted: He went parachuting in Namibia, meditated in Thailand, and swam with sharks and stingrays in Fiji and Polynesia.

Philipp Winterberg's books introduce new perspectives on essential themes like friendship, mindfulness and happiness. They are read in languages and countries all over the globe.



www.philippwinterberg.com